

62015CJ0269

???????? ?? ???? (?????? ??????)

26 ????????? 2016 ?????? (*1)

„????????????? ?????????? — ?????????? ?????????????? — ?????????? (???) ? 1408/71 — ???? 4
— ?????????????? ?????????? ???? — ?????????? ?? ?????????????????? ? ?????? ??????? ??
????????????????? ???? ? ?????????, ?????? ? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????? — ????
13 — ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? — ?????????????????? ? ?????? ?????????
????????“

?? ???? C?269/15

? ?????????? ?????????????????? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????????? ???? 267 ???? ?? Hof van
Cassatie (????????????? ???, ???????) ? ??? ?? 18 ??? 2015 ?, ?????????? ? ?????? ?? 8 ??? 2015
?., ? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ??????

Rijksdienst voor Pensioenen

??????

Willem Hoogstad,

? ?????????????????? ??:

Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering,

?????? (????????? ???????),

????????? ?? ??: A. Borg Barthet, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????, E. Levits
? F. Biltgen (?????????????), ??????,

????????????? ??????????: E. Sharpston,

?????????????: A. Calot Escobar,

????????? ?????????????? ? ?????????????? ???? ?? ??????????????????????,

????? ??? ?????????? ?????????????????, ?????????????????:

—

?? ?????????????????? ?????????????????, ?? ?. Jacobs ? L. Van den Broeck, ? ?????????????????? ??
????????????????????, ?????????????????? ?? N. Bonbled ? A. Percy, advocaten,

—

?? ?????????????????? ?????????, ?? G. Wils ? D. Martin, ? ?????????????????? ?? ?????????????????????,

????????? ?????????????, ?????? ???? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ??????? ?? ?????
????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????,

?????????? ????????????

?????????

1

????????????????? ??????????? ?? ??????? ?? ?????????????? ?? ????? 13 ?? ?????????? (???) ? 1408/71 ?? ?????? ?? 14 ??? 1971 ??????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????? ???, ?????????????????? ?????? ????? ? ?????????? ?? ?????????? ???????????, ?????? ?? ??????? ? ?????????? ?? ??????????????, ? ?????????????? ?? ? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? (??) ? 118/97 ?? ??????? ?? 2 ?????????? 1996 ?. (?? L 28, 1997 ?, ???. 1; ??????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????, 2007 ?, ???. 5, ??? 4, ????. 35 ? ?????????? ? ?? L 32, 2008 ?, ???. 31), ?????????? ? ?????????????? (??) ? 1606/98 ?? ??????? ?? 29 ??? 1998 ?. (?? L 209, 1998 ?, ???. 1; ??????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????, 2007 ?, ???. 5, ??? 5, ????. 76, ?????????? ??- ?????????? „????????????? ? 1408/71“).

2

????? ?????????????? ? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????? ?????? Rijksdienst voor Pensioenen (?????????????? ?????????????? ?????????, ??????????? ??-?????????? „????“) ? ??? Willem Hoogstad ?????????? ?????????????? ??????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????? ?????????????? 2008 ?, ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????????? ?????????????? ??????????????????.

????????? ??????????

?????????? ?? ???????

3

? ?????????????????? ? ?????? 1 ?? ?????????????? ? 1408/71:

„[...]

?)

????????????????????? ??????????? ???????????, ?????????????????????? ? ??????? ???????????????, ??????? ? ?????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????? ?? ??????????????? ?? ??????? ??????????? ?????????, ??????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????????, ??????????????? ? ?????? 4, ?????????????? 1 ? 2, ??? ??????????????????? ? ?????? 4, ??????????? 2? ?????????????? ??????????????????, ??????????????? ??? ?????????.

????????????? ?????????????? ??????????????? ?? ??????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??????????????, ?????????????????? ?????? ?? ?? ?????? ??? ?? ?? ?????? ??????????? ?? ??????????? ?? ?????????????, ??????? ?? ??????? ??????????????????? ?? ? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????, ?????????????? ?????????? ??????????????????:

i)

????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????????? ???????????????????, ?????????????? ?? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ? ?????????????????????? ??????????????????;

???

ii)

???????? ?????, ????? ?? ??????? ? ???? ???? ??????????, ????? ????????? ?????????, ????? ??
?????????? ?????????? ????????????? ? ????????????? ?????? ????????? ? ?????????????
?????????????,

???????????????? ? ???? ?????????? ? ???? ???? ???? ???? ???? ???? ? ???? ???? ?
???????????? ? ???? ?????????? ????????? ???????, ? ?????? ?? ?????????? ????????? ? ???? ??, ??
????? ? ???? ???? ????????????? ??????????. ? ???? ????????????? ? ?????????? ????????????? ?
?? ? ???? ?????? ? ?????????????? ? ?????????????? ? ???? 97.

[...]“.

4

???? 4, ????????? 1 ? ???? ? 1408/71 ?????:

„[????] ????????? ? ???? ???? ????????????????? ????????? ????????? ????????? ?
????????? ?????????????“:

?)

???????????? ? ???? ? ?????????????;

?)

???????????? ? ???? ?????????, ????????????? ????????????? ? ???? ???? ????
?? ????????????? ? ???? ? ? ????;

?)

???????????? ? ?????????;

?)

???????????? ? ? [????????????];

?)

???????????? ? ???? ? ????????? ? ????????????? ??????;

?)

?????? ? ? ????;

?)

???????????? ? ?????????????;

?)

???????? ?????????????“.

5

???? 13 ? ???? ? ?????????? ?????????? ??????????:

„1. [????? ??? ?? ?????? ??????] ??????? 14? ? 14?, ??????, ?? ?????? ?? ???????
????????????? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????? ?????? ?? ?????-?????????????
????????? ??????. ????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?????????????? ? ??????????????
????????????? ???.

2. [????? ??? ?? ?????? ?????? ??] ?????????????? ?? ??????? 14—17:

[...]

?)

????, ?? ?????? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ???????,
??? ?? ?????? ?? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ??????? ?
????????????????? ? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??????? ??? ? ?????????????????? ?
????????????????? ? ?????????? ?? 14 ?? 17 ?????????????? ??? ?????????? ??????????????, ? ?????????????? ??
????????????????????? ?? ?????????????? ???????, ?? ?????? ?????????? ??????????, ?????????????
????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????????????????“.

6

???? 33, ?????????? 1 ?? ?????? ?????????? ??????:

„????????????????? ?? ?????????? ???????, ?????? [?????] ?????? ? ?????? ?????????
????????????????????, ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ??????? ?? ??????? ?
?????????????, ??? ?????? ?? ?????????? ??????? ?????????????, ?????? ?? ?????????????? ??????????
[?????]????? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ???????, ?????????????
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? 27, 28, 28?, 29, 31 ? 32 ?? ?? ??????? ??
????????????? ?? ?????????????? ?????????? ???????“.

????????????????? ??????

7

????????? ??? 191, ?????? ??????, ?????? 7 ?? wet betreffende de verplichte verzekering voor
geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 (????? ??
????????????????????? ?????????? ?????????????? ? ??????????????????, ?????????????? ?? 14 ??? 1994 ?,
Belgisch Staatsblad ?? 27 ?????? 1994 ?, ??? 21524, ?????????? ??-????????? „?????????????????
??????“) ? ?????????????? ??, ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ??????:

„????????? ? ??????? ?? 3,55 % [??] ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????? ??????? ?? ?????????, ??
????????????????? ?????? ? ?????????, ?????? ?????????????????????? ??????? ? ?????? ??????? ??????
????????????? ?????? ?????????????, ?????????????? ?????????? ???????, ?????? ? ?????? ??????? ??????
????????????????, ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ???????, ?????? ? ?? ?? ? ?????????????? ??????
?? ?????????? ??????? ? ??????? ?? ?? ? ?????????????? ?????? ? ?????????????????? ??? ?????????? ???
????????????????? ??????????????, ?????? ? ?????????????????? ? ??????? ?? ??????? ?????????? ??? ?
????????????????, ?????????????? ?? ??? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ? ??????????????
????????? ? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????? ??????. ?????? ?????????? ?? ?????? ? ??????
????????????????, ?????????????? ???????, ??? ?????? ?????????????? ??? ???????, ?????????????????? ??
????????????????????? ?????????? ?????? ? ?????????????????? ? ?????? ?? ?????????????????????? ??????????????
????????????????, ??? ? ?????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ???????“.

8

??? ??? ??????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?? ??????? ???????, ?????????????? ?
?????, ??????????? ????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????, ?????????????? ?? ?????????????, ??????
????????? ?? ????? ?????????????? ? ?????????????? ?? ??????????? 2, ?? ?????? ??-????? ?? ?????????? ??
????????????, ????????????? ?????? ?????????????? ?????????????, [????] ?????????????????? ?? ?????????????????
?????, ?????? ?? ??????? ?? ????????????? ??????, ?? ????? ???????, ?????????? ?? ??????????????
????????? ?????? ????????????? ?????? ?????, ? ?? ?????? ???????, ?????????? ?? ???????, ?????????? ???
????????????????? ??? ?????? ?????????? ?????????????? ?? ??????????, ?????????? ?????????? ?????????? 2. ???
????????????????????????? ?????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ??
????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ???????, ?????????????? ? ??????, [????] ?????? ?? ?????? ??
????????????????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ??????. ?????? ??????, ?????? ?? 4,75 %
?? ???????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????? ??? ?? ??????? ?????? ?????????????? ?? ??????????????????
?????. ??????? ?????? ?? ??????? ?????????????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????“.

??????? ? ?????????? ?????????????????? ? ?????????????????????? ?????????

11

? ?????????? ?? 1 ?????????? 1996 ?. ?? 31 ?????????? 2004 ?. ??? Hoogstad, ?????? ? ??????????????????
?????????????, ? ?? ??????? ??? ?????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????? ??? ?????????????????
?????????. ?????? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????, ??? Hoogstad ?? ?????????????? ?
????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??, ?????? ? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????.

12

????????? ?????? ?????????? 2008 ?. ??? Hoogstad ?????????? 60 ???????, ?? ?? ?????????????
????????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????.

13

?????? ?????????????????????? ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ? ?????????? ??
????????????? ?? ?????? 191, ?????? ???????, ?????? 7 ?? ?????????????????? ?????? ?? 14 ??? 1994 ?.
?????? ? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?? 3,55 % ? ?????? ?? ?????????????????? ?????????? ??
????????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?? ??????????????????, ?????? ??? ?????????????? ?? ??????????????
????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????? ? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??????????????????
?????????? ?????????? ? ?????????? ?? 2 % ? ?????????????????? ?? ??? ? ?????????????????? ? ?????? 68 ??
????????? ?? 30 ?????? 1994 ?. ? ??? ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????
????????????????? (????????? ??????????????????) ? ? ?????????????????? ?????? — ?? ?? ?????????? ?????????????????
????????????? ? ?????? ?? ???-????????? ?????????.

14

? ?????????????????????? ?????? ?????????????????????????????? ??? ??? Hoogstad ?????? ??????? ?? ?? ??????
????????????????????? ?????????, ?? ?????? ??? ? ??? ?????? ?? ?????? ??????, ?????? ?????????, ?? ???
????????? ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?
????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????.

15

????????? ??????? ?? 15 ??? 2000 ?, Seherer, C?302/98, EU:C:2000:322, ?. 20 ? ?? 25
????????? 2012 ?, Folien Fischer ? Fofitec, C?133/11, EU:C:2012:664, ?. 25).

20

????????? ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ??????? ?
????????? ????? ?? ? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????
????????? ??????? ? ?????????????????????? ??? ? ?????????? ?? ?????? ?? ?????????? ???????????????,
????????? ?????????? ? ??????????????? ?? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????????
?????????????? ? ??????? ??????????, ?? ?? ??? ? ??????? ? ?????????? ?? ??????????????? ?? ?????????
(?? ??-?????????? ?????????? ?? 22 ??? 2010 ?, Melki ? Abdeli, C?188/10 ? C?189/10,
EU:C:2010:363, ?. 27 ? ?? 28 ?????????? 2012 ?, Inter-Environnement Wallonie ? Terre wallonne,
C?41/11, EU:C:2012:103, ?. 35).

21

????????????? ??????? ?????? ?? ? ??????, ??? ????? ?????????????? ?????????????? ????? ? ??????????
??????????, ??????? ?????? ?????????? ?????????????????? ???????, ? ?? ?????????? ?????????? ? ?
????????????, ?? ?? ????? ??????, ? ?????? ? ??????????

22

???????? ????? ?????????????????? ????????????? ??????? ?? ?? ??????? ?? ???????????.

?? ??????????

23

? ?????????????? ??????? ?????????????? ?????????????? ????? ?? ?????????? ?? ?????????? ????? ????? 13,
?????????? 1 ?? ??????????? ? 1408/71 ??????? ?? ?? ?????????? ? ???????, ?? ?? ??????????
?????????????? ??????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????, ?????? ?????????????, ??
????????????????????????????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????
????????????? ??????????????, ????? ? ??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ??????? ?????
????????????????? ? ?????? ?????????? ???????, ? ??? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????????? ? ????? 13,
?????????? 2, ?????? ?) ?? ??????????? ??????????? ???
?? ?????????????? ??????? ?? ?????????? ??????????????????

24

?? ?? ?? ????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ? ??????? ??????? ??????? ?? ??
??????????, ?? ?????????? ????? 1, ?????? ?), ?????? ??????? ?? ??????????? ? 1408/71 ??????????
„????????????????????“ ?????????? ??????????, ??????????? ? ?????? ??????????????, ?????? ? ???????
?????????? ??? ??????? ?????? ?? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ???????, ?????? ?? ?????????? ??
????????????? ? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????, ?????????????? ? ????? 4, ??????????? 1 ? 2 ??
????? ??????????????

25

????????? ????? ? ? ?????????????????? ? ?????????????? ????? 1, ?????? ?), ?????? ??????? ??????????
„????????????????????“ ?????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????? ?????????
??????????, ?????????????? ????? ?? ?? ?????? ??? ?? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?? ??????????,
?????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????? ???????.

26

????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????? ?? ??????, ?? ?????????????? ??
????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????????????, ?????????? ?? ?????????????? ?? ??? Hoogstad
? ?????????? ???, „?? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ????? 1, ?????? ?), ?????? ??????“ ??
????????????? ? 1408/71, ?????????????????? ??????, ?????????? ?? ????? ?????? ?? ??????????????
????????????? ??????????????, ????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????.

27

? ?????????????????? ?????? ????? ? ??????????????, ?? ????????????? „?????????????????“ ? ? ??????
????????????? ? ?????????? ??????? ??????? ??????????, ?????????????? ? ??????????????????????
?????????????, ?????????? ?? ?????????????? ??????, ? ?????????? ?? ?? ?????????? ????? ?????????? ?? ??
????????? ?????????????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ?????????????? (????????? ?? 26 ?????????? 2015 ?.,
de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ?. 32).

28

? ?????? ?????????? ?????? ??????????, ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? 1408/71 ?
????????????? ?? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ??????? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?
?????????????????????????, ?????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????, ?????????? ? ?????? 4 ??
????????????? ?????????????? (????????? ?? 18 ??? 1995 ?., Rheinhold & Mahla, C?327/92,
EU:C:1995:144, ?. 23, ?? 15 ?????????? 2000 ?., ?????????/?????????, C?34/98, EU:C:2000:84, ?.
35, ?? 15 ?????????? 2000 ?., ?????????/?????????, C?169/98, EU:C:2000:85, ?. 33 ? ?? 26
???????????? 2015 ?., de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ?. 23).

29

????????????????? ??????????????????, ?? ?????? ?????? ? ?????????????????? ?????? ?????? ??
????????????????? ??????????????????, ?? ?????????? ??????????????????, ? ?????? ?? ?????????????? ?
1408/71, ??? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????? ?????????????? (?????????
?? 26 ?????????? 2015 ?., de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ?. 24 ? ?????????????? ??????????
????????????).

30

?????? ?????? ?????? ? ??????????????, ?? ??????????, ?????? ?? ?? ?????????????? ?????? ?????????? ?
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????, ? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ??????????????,
?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????? ?? ?????????????? ?????????????, ??? ?? ??????????, ??
????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????
????????? ?? ?????????????? ?????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????? (????????? ?? 26
???????????? 2015 ?., de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ?. 28).

31

????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????????? ? ??????????
????????????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????,
??? ?????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ?????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????? ?????????.

32

? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????, ?????????????????? ? ?????????????? ?

1408/71, ????? ? ?? ????????????? ? ???? ??????????

33

?????????, ?? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ? ?????????? ??
????????????? ???? , ???? ?? ????????????? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ? ?????? ??
????????????? ????????????? ??????????????????, ? ??? II ?? ?????????? ? 1408/71 ?? ?????????????
????????? ?? ??????????????, ?????????? ?? ??-????????????? ?? ?????????????????? ??
????????????????????????? ?? ? ??????????????????????, ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?
????????????????????? ?????????? ???? , ?????? ?? ? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ??
?? ?????????? ?????????? (?? . ? ???? ??????? ?????????? ?? 3 ?????? 2008 ?., Derouin, C?103/06,
EU:C:2008:185, ? . 20, ?? 3 ????? 2011 ?., Tomaszewska, C?440/09, EU:C:2011:114, ? . 25 ? 28,
????? ? ?? 26 ?????????? 2015 ?., de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ? . 34).

34

???? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ? ??? ?????????? ??????????, ?????????????? ?? ??????
????????????????????? ?? ?????????????? ??????? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????
?????????????? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????????, ??
?? ??????? ?? ??????, ??? ?????? ?? ?????????? ??, ? ?? ??????????????, ? ?????????? ?? ??????
????????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? (????????? ?? 10 ??? 1986 ?., Luijten,
60/85, EU:C:1986:307, ? . 14, ?? 5 ?????????? 2014 ?., ??????, C?103/13, EU:C:2014:2334, ? . 54 ?
?? 26 ?????????? 2015 ?., de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ? . 35).

35

? ????? ?????????????? ????? 13, ?????????? 1 ?? ?????????????? ? 1408/71 ?????????????, ?? ?????????, ??
?????? ?? ?????????? ????? ?????????????, ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????? ?????? ?? ?????-
????????????????? ?????????? ?????????, ????????? ??????, ??? ?? ?? ?????????? ?????????? ?? ?????????? 14? ?
14?, ? ?????????????? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ??????????????
????????????????????????? ?? ?????? ? ???? ?????????? (?? . ? ???? ?????????? ?????????? ?? 5 ??? 1977 ?.,
Perenboom, 102/76, EU:C:1977:71, ? . 11 ? ?? 26 ?????????? 2015 ?., de Ruyter, C?623/13,
EU:C:2015:123, ? . 36).

36

? ????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????? ???? ?????????????????????? ? ?????????? ?? ??????????????
????????????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ??????????????????, ?????? ?????? ?? ?????????????? ???
????????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????? ??????????????????????, ? ?? ?? ??????????????
????????????? ? ?????????????????, ?????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ? ?????????? ?? ??????
????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? (?? . ? ????
????????? ?????????? ?? 15 ?????????? 2000 ?., ?????????/?????????, C?34/98, EU:C:2000:84, ? . 46, ??
15 ?????????? 2000 ?., ?????????/?????????, C?169/98, EU:C:2000:85, ? . 43 ? ?? 26 ?????????? 2015
?., de Ruyter, C?623/13, EU:C:2015:123, ? . 37).

37

????????????? ?? ?????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????? ??????????????,
?????? ?? ?????????? ? ????? 13, ?????????? 2 ? ?????????? 14—17 ?? ?????????????? ? 1408/71,
????????????? ?????? ?????????????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?
????????????????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????????

38

?? ????? ?????, ????? ????? ? ?????????? (???) ? 2195/91 ?? ?????? ?? 25 ??? 1991 ?. (?? L 206, 1991 ?, ???. 2) ?? ?????????? ?? ?????????? ? 1408/71 ? ????? 13, ?????????? 2 ?? ?????????? ? ?????????? ????? ?), ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????????? ?? ?????????? ? ?? ??????????, ?????? ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??????????.

39

? ?????????????? ??????? ??????? ?? ?? ???????, ?? ?????????? ?????????????????? ?? ????? 13, ?????????? 2, ?????? ?) ?? ?????????? ? 1408/71 ??? ??? Hoogstad, ? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ?????????????????????????????????????? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ? ??????????????????, ??-????????????? ?? ?? ??????? ?? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ??????????????????, ??? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????? ?? ?????????????????????????????????????? ?????????? ?????????, ??-????????????? ?? ?????????????????? ??????????????, ? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????, ?????? ?? ?????????? ? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ? ?????????????????????????????????, ?????????? ?????????????? ? ????? 4 ?? ?????????????? ? 1408/71 ?????????? ?? ?????????????? ??????????????

40

????? ?????????????????? ?? ?????? ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ????? 33 ?? ?????????????? ? 1408/71, ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????.

41

????????????? ????? 33 ?? ?????????????? ? 1408/71 ?????????? ?? ?? ??????????, ?????? ?? ??? ?????????? ?????? I, ??? III, ????????? 5, ????????? 27, 28 ? 28? ?? ?????, ?????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ? ??? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????????????, ?????? ?????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ?? ??????????????, ? ?????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????????????? ?? ?????????????????????????????????????? ?? ?????? ?? ??????????????, ? ?????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????????????????????? ?? ?????? ?????? ?????????? ?????????, ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????????????????? (?? ? ?????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? 15 ??? 2000 ?, Seher, C?302/98, EU:C:2000:322, ? 26).

42

????????????????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????????????????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?? ??????, ?????? ?????? ?????? ?? ?????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????????????? (?? ? ?????? ?????????? ?????????? ?? 16 ????????? 1992 ?, ?????????/????????, C?57/90, EU:C:1992:10, ? 20), ?? ?????? ?? ?? ?????????? ??????, ?? ?????????????????????? ?? ?????????????????????????????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ? ?????????????????? ? ?????? 13, ?????????? 1 ?? ?????????????? ? 1408/71 ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??????????????????????????????????

43

? ?????? ?? ??????? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ?? ??????????, ?? ????? 13, ?????????? 1 ?? ?????????????? ? 1408/71 ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????? ?????????????????????? ? ?????????????? ??????, ?????????????????????? ??????????????????????, ?? ?????? ?????????????????? ??

????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?? ?????????? ??????, ?????? ??
????????? ? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ??????????????????????, ??????????
????????????? ? ?????? 4 ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ??????????????, ?????? ?
??? ?????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????????????? ? ?????? ??????????
????????, ? ??? ????? — ? ?????????????? ? ????? 13, ?????????? 2, ?????? ?) ?? ??????????
????????????? — ?? ?????????? ?????????????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????????
?? ?????????? ??????????????????

?? ?????????????? ???????????

44

? ?????? ?? ?????????????????????, ?? ?? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ??????
????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?? ?????????????????????? ?????? ??????????????????
?????????????, ?????????????? ?????????? ?? ?? ?????????????? ?? ?????????????? ??????????. ?????????????,
????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?????? ?????, ?????????? ?? ?????? ?? ??????????????
????????, ?? ?????????? ?? ?????????????????????.

?? ?????????????? ?????????????? ?????? (????????? ??????) ?????:

????? 13, ?????????? 1 ?? ?????????? (???) ? 1408/71 ?? ?????? ?? 14 ??? 1971 ?????? ??
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?? ?????? ?????, ?????????????????? ?????? ?????? ?
????????? ?? ?????????? ?????????????, ?????? ?? ?????????? ? ?????????? ?? ??????????????, ? ?????????????? ??
? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?????????????? (??) ? 118/97 ?? ?????? ?? 2 ?????????? 1996
?., ?????????? ? ?????????????? (??) ? 1606/98 ?? ?????? ?? 29 ??? 1998 ?., ?? ?????????? ??????????????
????????? ?????? ?????????????????? ? ?????????? ?????, ?????????????????? ??????????????????, ?? ??????
????????????????? ?? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????????? ?? ?? ??????????
????????, ?????? ?? ?????????? ? ?????? ? ?????????????? ?????????????? ?????????? ???
????????????????????????, ?????????? ?????????????? ? ?????? 4 ?? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??
????????????????? ?????????????????, ?????? ? ??? ?????????????????????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????? ??????
????????????????????? ? ?????? ?????????? ?????????, ? ??? ????? — ? ?????????????????? ? ????? 13, ?????????? 2,
?????? ?) ?? ?????????????? ?????????????? — ?? ?????????? ??????????????????????????????
????????????????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ??????????????????

?????????

(*1) ?????? ?? ??????????????????????: ??????????????????